

# Qué dulces flechas...

(Dúo con violines)

## 1. Introducción

(Edición: Archivo Catedral Astorga)

(Legajo 20/69.- Catálogo, nº 1485)

Transcripción: José Ign. Pérez Purroy

José Zameza y Elejalde

(Aramaio, 1726 - Antequera, 1796)

Vn. 1<sup>o</sup>

Vn. 2<sup>o</sup>

A.

T.

Acomp.

8

¡Qué dul - ces fle - chas en su fue - go he - chas,  
ga - lán es - con - di - do dis -

15

pues sus ar - po - nes en los co - ra - zo - nes  
pa - ra el a - mor sin vis - ta a - se -

22

Vn. 1º

Vn. 2º

A.

T.

ló - gre-las él sién - ta-las yo, sién - ta-las

gu-ran a - cier - to ma - yor ló - gre-las él, sién - ta-las yo, sién - ta-las

Acomp.

28

yo, pues por mi bien sus ti-ros son, pues por mi bien sus ti-ros son

yo, pues por mi bien sus ti-ros son, pues por mi bien sus ti-ros son

33

¡Qué dul - ces fle-chas en su fue - go

40

Vn. 1º

Vn. 2º

A.

T.

Acomp.

ga- lán es- con- di- do dis- pa- ra el a- mor,

he- chas

pues sus ar-

46

sin vis- ta a se- gu- ran a- cier- to ma- yor,

po- nes en los co- ra- zo- nes

ló- gre- las

53

ló- gre- las él

sién- ta- las yo, ló- gre- las él, sién- ta- las yo, pues por mi

él

sién- ta- las yo

ló- gre- las él, sién- ta- las yo, pues por mi

59

Vn. 1°

Vn. 2°

A.

T.

Acomp.

bien sus ti-ros son, ló - gre-las él, sién - ta las yo, sién - ta-las yo, pues por mi

bien sus ti-ros son, ló - gre-las él, sién - ta-las yo, sién - ta-las yo, pues por mi

64

bien, pues por mi bien sus ti - ros son.

bien, pues por mi bien sus ti - ros son.

69

## 2. Recitado

A. *Tan dul-ce-men-te hie-re el pe-cho mí-o, tan tier-na-men-te pren-de mi\_al-be-*

T. *Tan dul-ce-men-te hie-re el pe-cho mí-o, tan tier-na-men-te pren-de mi\_al-be-*

Acomp.

4 *dri-o, des-de\_a-quel que mi fi-no\_A-mor ve-ne-ra es-fé-ri-co cris-tal, ne-va-da\_es-*

*dri-o, des-de\_a-quel que mi fi-no\_A-mor ve-ne-ra, es-fé-ri-co cris-tal, ne-va-da\_es-*

7 *fe-ra don-de\_a-mor y po-der en dul-ce\_im-pe-rio o-cul-ta de la fe*

*fe-ra, don-de\_a-mor y po-der en dul-ce\_im-pe-rio o-cul-ta de la fe*

10 *el ma-yor mis-te-rio que su pri-sión que su\_a-mo-ro-sa\_he-ri-da es*

*el ma-yor mis-te-rio que su pri-sión que su\_a-mo-ro-sa\_be-ri-da es*

13 *dul-ce li-ber-tad es dul-ce li-ber-tad es fe-liz vi-da.*

*dul-ce li-ber-tad es dul-ce li-ber-tad es fe-liz vi-da.*

# 3. Aria

Vn. 1°

Vn. 2°

A.

T.

Acomp.

7

*p* *f*

*p* *f*

Ar-

13

dien - do su - pe cho, a pie - da - des he - cho

la lla - ma di - vi - na, ne -

19

Vn. 1°

Vn. 2°

A.

T.

Acomp.

no\_im- pi- de su\_ar- dor [o]

va- da cor- ti- na no\_im- pi- de su\_ar- dor [o]

25

[o] [o] (r),no\_im- pi - de su\_ar-

[o] [o] (r),no\_im- pi3- de su\_ar-

33

dor,

dor, Ar- dien - do su

40

Vn. 1°

Vn. 2°

A.

T. *f* la lla-ma di - vi - na, ne-va-da cor -  
pe-cho a pie- da - des he - cho

Acomp.

46

ti - na, no\_im - pi - de su\_ar - dor. (r), no, no\_im  
no\_im - pi - de su\_ar - dor. (r), no no\_im

52

pi - de su\_ar - dor (r), ar - dien - do su pe-cho, a pie-  
pi - de su\_ar - dor (r),

*p*

*p*

*p*



58

Vn. 1<sup>o</sup>

Vn. 2<sup>o</sup>

A.

T.

Acomp.

da - des he-cho

ne - va - da cor - ti - na no\_im - pi - de su\_ar - dor

64

[o] [o] [o]

[o] [o] [o]

*p*

71

*f*

(r), no\_im - pi - de su\_ar - dor, no, no, no\_im -

(r), no\_im - pi - de su\_ar - dor, no, no, no\_im -

*f*

78

Vn. 1°

Vn. 2°

A.

T.

Acomp.

pi - de su\_ar - dor, no, no, noim - pi - de su\_ar - dor, no\_im -

pi - de su\_ar - dor, no, no, no\_im - pi - de su\_ar - dor no\_im -

84

pi - de su\_ar - dor, no\_im - pi - de su\_ar - dor.

pi - de su\_ar - dor, no\_im - pi - de su\_ar - dor.

90

*dolce*

*dolce*

*dolce*

*f*

*f*

*f*

98

Vn. 1°

Vn. 2°

A.

T.

Acomp.

Pues la luz que\_a-bra-sa

105

*p* *f* *p*

*p* *f* *p*

en las al - mas pren - de el fue - go que\_en-

cuando\_el cris - tal pa - sa

113

*p*

*p*

cien-de la fe y\_el a - mor, en las al - mas pren - de el fue - go que\_en-

121

Vn. 1°

Vn. 2°

A.

T.

Acomp.

ciende la fe y el a- mor, [o] [o]

la fe y el a- mor - - -

128

[o] [o] [o] (r), la

[o] [o] [o] (r), la

135

fe y el a - mor, la fe y el a - mor, la fe y el a - mor.

fe y el a - mor, la fe y el a - mor, la fe y el a - mor.

# Qué dulces flechas...!

(José Zameza)

## Notas a esta edición



### 1. Fuentes utilizadas

Hemos utilizado la partitura manuscrita que aparece en la colección de villancicos y otras obras corales que encontramos reunidas en el legajo 20/69 del Archivo de la Catedral de Astorga (nº de catálogo, 1485)

### 2. El texto y su contexto

El título con el que figura en el legajo es "Dúo con violines", pero, como en otras ocasiones, por claridad, hemos preferido titularlo con las palabras iniciales del texto.

Éste es de tema eucarístico y está resuelto musicalmente en tres partes: una introducción, seguida de un recitado y un aria final. Dice así:

#### Introducción:

Que dulces flechas  
en su fuego hechas,  
galán escondido,  
dispara el amor,  
pues sus arpones  
en los corazones  
sin vista aseguran  
acierto mayor.

Lógre las él,  
síentalas yo,  
pues por mi bien  
sus tiros son.

#### Recitado:

Tan dulcemente hiere el pecho mío,  
tal tiernamente prende mi albedrío  
desde aquel que mi fino amor venera,  
esférico cristal, nevada esfera<sup>1</sup>  
donde amor y poder en dulce imperio  
oculta de la fe el mayor misterio  
que su prisión, que su amorosa herida  
es dulce libertad, es feliz vida.

#### Aria:

Ardiendo su pecho,  
a piedades hecho,  
la llama divina

nevada cortina  
no impide su ardor.  
Pues la luz que abrasa  
cuando el cristal pasa,

en las almas prende  
el fuego que enciende  
la fe y el amor.

### 3. Datos musicales

**Voces:** La obra está compuesta para dúo de Alto y Tenor

**Instrumentos:** Violín I y II y acompañamiento

**Claves:**

- Claves de Do en 3ª y 4ª para las voces de Alto y Tenor
- Claves de Sol para los violines
- Clave de Fa para el acompañamiento

**Transcripción:** No presenta pasajes dudosos en cuanto a transcripción.

---

<sup>1</sup> Sin duda con la expresión “esférico cristal” alude al viril, que es efectivamente un cristal redondo enmarcado en borde de metal y que forma parte de la custodia, entendida aquí como el objeto litúrgico en el que se encierra la hostia para su exposición, y las palabras “nevada esfera” o un poco más adelante “nevada cortina” aluden al color blanco y la forma redonda de la hostia encerrada en el viril.